

Alla ripa de lu mare

madrigale salentino

*A UT insieme vocale-consonante
e al suo direttore Lorenzo Donati,
con affetto e gratitudine*

grazie a Sanne van Tongeren e alle sue sculture "salentine",
che mi hanno condotto a questo testo

Musica: Daniele De Carolis

Testo tratto da uno stornello a tema amoroso,
cantato durante durante il lavoro nei campi,
registrato a Sternatia (LE) nel 1971 da Giovanna Marini.

Andante, tra lidio e frigio ♩ = c.. 70

The musical score is written for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. The Soprano part begins with a *mf* dynamic and a *solo* marking, featuring a triplet of eighth notes. The lyrics are: "Al-la ri - pa de lu ma - re n'c'e-ra na don - na ca fer-mau lu". The Alto part has a *p* dynamic and the lyric "fe". The Tenor and Bass parts are silent. The Piano part begins with a *mf* dynamic and a triplet of eighth notes. The score is in 3/4 time, with a key signature of one flat (F major/D minor).

4

S
so - le, a - priu³ lu cie - lu lu cie-lu de l'a - ni-ma mi³ -

A
mf so - le so-le cie - lu lu cie-lu de l'a - ni -

T
mf so - le so-le cie - lu lu cie-lu de l'a - ni-ma mi³ -

B
mf so - le so-le cie - lu l'a - ni -

P.no
mf

affrettando

10

S
f a tempo a lu su - le ca gi - ra - re nu bu - li -

A
f a tempo ma de l'a - ni-ma mi - a a *p* *poco rit.*

T
f a tempo a lu su - le ca gi - ra - re nu bu - li -

B
f a tempo ma lu su - le ca gi - ra - re nu bu - li -

P.no
f *mp*

poco rit.

15 *a tempo* *fp*

S a. So - le d'a - go - stu, no, nu tra-mun -

A *a tempo* no, nu tra-mun -

T *a tempo* *fp* a. So no, no

B *a tempo* *fp* a. So - le d'a - go - stu, no, nu tra-mun -

P.no

18 *p*

S ta - re, so - le d'a - go - stu so - le chie - di al-la

A ta - re, nu tra-mun - ta - re, chie - di al-la

T *p* ta - re, so - le chie - di al-la

B *p* ta - re, so - le chie - di al-la

P.no

22 *mp* *mp* *mf* *f* *pp*

S don - na chie - di al - la don - na ci la poz -

A don - na chie - di al - la don - na ci la poz -

T don - na chie - di al - la don - na ci la poz -

B don - na chie - di al - la don - na ci la poz -

P.no *mp* *mp* *mf* *f* *pp*

29 ****** *ff* *p*

S - - zu_a - ma - re. So - le d'a - go - stu,

A - - zu_a - ma a - ma - re. So - le d'a - go - stu,

T - - zu_a - ma - re. *p*

B - - zu_a - ma - re. *p*

P.no *ff* *p*

Red. * Red. * Red. *

* Eseguire preferibilmente entrambe le parti di basso, ove possibile. Qualora si possa eseguire una sola delle due parti, privilegiare quella grave se si dispone di un basso con note gravi ben sonore, altrimenti eseguire quella all'ottava sopra.

** dittongo: passare gradualmente dalla "u" alla "a"

37 *rit.* **Adagio** ♩ = c.. 58 *p*

S nu tra-mun - ta - re *b.c.*

A nu tra-mun - ta - re *p* *b.c.*

T nu tra-mun - ta - re *leggero p* *b.c.*

B *rit.* 3 **Adagio** ♩ = c.. 58 *solo* mf*

nu tra-mun - ta - re. No, lu giur - nu cu la not - te no, nu pò

Adagio ♩ = c.. 58 *p*

P.no *rit.* 3 *mf* 3

42 *mf* *mf* *mf* *f* *tutti* *mf*

S u sta - re,

A u sta - re,

T u ord. sta - re,

B sta - re lu giur - nu cu la not - te no no, nu pò sta - re,

P.no *mf* 3

* Il solo può anche essere eseguito da un tenore, con gli altri tenori o i bassi in falsetto sul mi acuto tenuto.
Da b. 46 le voci poi rientreranno come scritto in partitura.

46 *accel. f* **Poco più rapido** ♩ = c. 63

S
da-ne l'a - mo - re a ci te po - te a - ma -

A
da-ne l'a - mo - re a ci te po - te a - ma -

T
8 da-ne l'a - mo - re a ci te po - te a - ma -

B
da-ne l'a - mo - re a ci po - te a - ma -

P.no
46 *f*

52 *p* *sub. p* *mf*

S
re, las-si su - lu

A
mp *mf* *f*
re, ca, ci me las - si las-si su - lu e te ne

T
8 *mf*
re, ca, ci me las - si las-si su - lu

B
re,

P.no
52 *mp* *mf* *f*

57 *sub. p*

S te ne va - i, lu - ce oc - chi me -

A *mf* va - i, cac - ci la lu - ce oc - chi me *sub. p*

T te ne va - i, lu - ce oc - chi me - i *sub. p*

B *mf* cac - ci cac - ci la lu - ce de 'ntra l'oc - chi me - i de 'ntra *sub. p*

P.no *mf*

61 **Tempo I** $\text{♩} = 70$ *ff* *p* *mp* *p*

S - - i me - i. De giur - nu te lu *p* *leggermente in rilievo*

A me - i me - i. De giur - nu te lu *p*

T me - i me - i. De giur - nu te lu *p*

B l'oc - chi me - i. De giur - nu te lu da - *mf* *fp* *mp* *mf* *fp*

P.no **Tempo I** $\text{♩} = 70$ *ff* *p* *mp* *p*

fp *fp*

66

S da - u lu co - re mi - u, la

A dau lu co - re lu co - re mi - u, la

T da - u lu co - re mi - u, la

B - - u lu co - re mi - u, la not -

P.no

mf

mf

mf

mf

mf

fp

mf

fp

71

S not - te nu me 'mpor - ta nu me 'mpor - ta: faz - za

A not - te nu me 'mpor - ta nu me 'mpor - ta: faz - za

T not - te nu me 'mpor - ta nu me 'mpor - ta: faz - za

B - te nu me 'mpor - ta nu me 'mpor - ta: faz - za

P.no

rit.

rit.

rit.

rit.

75 *a tempo* *mp* *poco rit.*

S Di - u nu me 'mpor-ta faz-za Di - u!

a tempo *p* *poco rit.* *a tempo* *p*

A Di - u u - E don - na,

a tempo *mp* *poco rit.* *a tempo* *pp* *leggero*

T Di - u nu me 'mpor - ta faz-za Di - u! E don - na,

a tempo *mp* *poco rit.*

B Di - u nu me 'mpor-ta faz-za Di - u!

75 *a tempo*

P.no *mp* *pp*

81 *mp* >

S e don - na ci stai al - lu

mp

A ci stai al-lu piz - zu de la Fran - cia de

mp

T ci stai al-lu piz - zu de la Fran - cia

mp >

B e don - na ci stai al - lu

81 *mp*

P.no

85

S *fp* *mf*
piz - zu dim-me l'a -

A *mp* *mf*
de la Fran - cia, dim-me l'a -

T *p* *mf*
piz - zu de la Fran - cia,

B *fp* *mp* *mf*
piz - - - zu de la Fran - cia, dim-me l'a -

P.no *fp* *mp* *mf*

88

S *p*
mo - re dim-me l'a - mo - re co - mu se cu -

A *p*
mo - re dim-me l'a - mo - re co - mu cu - min - cia co - mu se cu -

T *p*
mo - re co - mu se cu -

B *p*
mo - re co - mu se cu -

P.no *p*

92 *mp* *mp* *mf rit.*

S min - cia. Ca se cu - min - cia cul - li

A min - cia. Ca se se cu - min - cia cul - li

T min - cia. Ca se se cu - min - cia cul - li

B min - cia. Ca se se cu - min - cia cul - li

P.no *mp* *mp* *mf rit.*

Poco più lento ♩ = c. 63

97 *f* *mp*

S so - ni e can - ti e can - ti e so -

A *f* *mp*

T *f* *mp*

B *f* *mp*

P.no *f* *mp*

Poco più lento ♩ = c. 63

f *mp*

f *leggermente in rilievo*

104 *ff* *mf* *sub. pp* **Adagio** ♩ = c.. 58

S ni so-ni_e can - ti, va spic - cia - re cu

A ni so-ni_e can - ti, va spic - cia - re cu

T ti so-ni_e can - ti, va spic - cia - re cu

B ni so-ni_e can - ti, se ne va spic - cia - re cu

ff *mf* *sub. pp* **Adagio** ♩ = c.. 58

P.no *ff* *sub. pp*

110 *f*

S pe - ne_e tor - men - - - - - ti! va spic - cia - re cu

A pe - ne_e cu pe-ne e tor-men - - - - - ti!

T pe - ne_e tor - men - - - - - ti!

B pe - ne_e tor - men - - - - - ti!

molto *mf*

P.no *mf*

* Questa sillaba e la relativa nota si omettono nella versione senza la quinta voce

114 **OSSIA*** *ff*

S pe - ne e tor - men - ti e tor - men - ti!

f *fff*

S e tor - men - ti!

pe - ne_e tor - men - ti tor - men - ti!

fff *fff*

A

fff

T

fff

B

fff

P.no

114 *fff*

* Ossia: adottare questa versione se non si ha la possibilità di aggiungere una quinta voce.

*A Emma,
ai suoi tormentati sorrisi
(2 marzo 2019, Trento)*

Alla ripa de lu mare
Nc'era 'na donna ca fermau lu sole,
Apriu lu cielu de l'anima mia
Lu sule ca girare mo' nu bulia.
Sole d'agostu no, nu tramuntare,
Chiedi alla donna ci la pozzu amare.
Lu giurnu cu la notte nu pò stare,
Dane l'amore a ci te pote amare,
Ca, ci me lassi sulu e te ne vai,
Cacci la luce de 'ntra l'occhi mei.
De giurnu te lu dau lu core miu,
La notte nu me 'mporta, fazza Diu!
E donna, ci stai allu pizzu de la Francia,
Dimme l'amore comu se ccumincia.
Ca se ccumincia cu lli soni e canti
va spicciare cu pene e tormenti!

Sulla riva del mare
c'era una donna che fermò il sole,
aprì il cielo dell'anima mia
il sol che or non vorrei girasse via.
Sole d'agosto, no, non tramontare,
chiedi alla donna se la posso amare.
Il giorno con la notte non può stare,
dai l'amore a chi ti può amare,
Ché, se mi lasci solo e te ne vai,
scacci la luce da questi occhi miei.
Di giorno te lo do il cuore mio,
la notte non mi importa: faccia Dio!
E donna, che stai al capo della Francia,
dimmi l'amore com'è che s'accumincia.
Che se comincia con i suoni e i canti,
va a finire con pene e tormenti!